

OFFICIAL SPECIAL ELECTIONS BALLOT
MIAMI, FLORIDA
AUGUST 26, 2014
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES ESPECIALES
MIAMI, FLORIDA
26 DE AGOSTO DEL 2014
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON ESPESYAL
MIAMI, FLORID
26 DAWOUT 2014

Leasing of City-Owned Submerged Lands to Entities Having Possessory or Ownership Interest in Bordering Uplands

Shall the Miami Charter be changed to allow the City to enter into leases or management agreements, for City-owned submerged lands (lands under water including bay bottoms), with entities having possessory or ownership interest in abutting uplands (lands bordering water) to build marinas, docks or like facilities, using methods adopted by ordinance, on the condition that such leases or management agreements result in a return to the City of at least fair market value?

Arrendamiento de Tierras Sumergidas Propiedad de la Ciudad por parte de Entidades que Tengan Derecho de Posesión o de Propiedad sobre Tierras Altas Contiguas

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de Miami para permitir que la Ciudad celebre acuerdos de arrendamiento o administración, con respecto a tierras sumergidas propiedad de la Ciudad (tierras que están bajo el agua incluidos fondos de bahía), con entidades que tengan derecho de posesión o de propiedad sobre tierras altas colindantes (tierras que limitan con el agua) para construir marinas, muelles o instalaciones similares, empleando métodos aprobados mediante ordenanza, con la condición de que dichos acuerdos de arrendamiento o administración supongan un rendimiento para la Ciudad de al menos el valor justo de mercado?

Lokasyon Teren Sibmèje Vil la Posede bay Antite ki an Posesyon oswa ki Posede Teren pi Elve ki Touche Teren Vil la

Èske se pou yo modifye Konstitisyon Miami pou otorize Vil la siyen kontra lokasyon oswa konvansyon jesyon, pou teren sibmèje Vil la posede (teren ki anba dlo ikonpri fon bè yo), avèk antite ki an posesyon oubyen ki gen dwa pwopriyete sou teren elve ki touche teren sibmèje Vil la (teren ki akote dlo) pou konstwi marina, dòk oubyen lòt enstalasyon sanblab, grasa metòd ki adopte pa òdonans, akondisyon kontra lokasyon sa yo oubyen konvansyon jesyon yo egzije pou enstalasyon yo tounen nan men Vil la pou yon pri ki omwen ekitab sou mache a?

YES/SÍ/WI 130
NO/NO/NON 131

Charter Amendment Requiring Referendum Approval When Construction Has Not Commenced Within Certain Timeframe

Shall Miami Charter Section 29-B be amended to require additional voter referendum approval for a development on City-owned property where the developer has not obtained the necessary building permits within four (4) years of the effective date of the lease with force majeure and litigation exceptions?

Enmienda a la Carta Constitucional que Exija Aprobación Mediante Referendo Cuando la Construcción No Haya Comenzado Dentro de Un Plazo Determinado

¿Deberá enmendarse la Sección 29-B de la Carta Constitucional de Miami de modo de exigir la aprobación de los electores mediante un nuevo referendo para el desarrollo inmobiliario de bienes propiedad de la Ciudad en casos en que el urbanizador no haya obtenido los permisos de construcción necesarios dentro de los cuatro (4) años de la fecha de entrada en vigor del contrato de arrendamiento excepto en casos de fuerza mayor y litigio?

Amannman Konstitisyonèl ki Egzije Apwobasyon pa Referandòm Lè Travo Konstriksyon yo poko Kòmanse Apre yon Sèten Delè

Èske se pou yo amande Seksyon 29-B Konstitisyon Miami pou egzije votè fèt pou apwouve yon lòt fwa pa referandòm kèlkeswa devlopman yo reyalize sou pwopriyete Vil la posede, kote pwomotè imobilye a pat jwenn pèmi konstriksyon ki nesèsè yo kat (4) lane oplita apre dat antre an vigè kontra lokasyon an ki gen eksepsyon pou fòs majè ak litij?

YES/SÍ/VI 132
NO/NO/NON 133

Proposed Amendment to Existing Leases of City-Owned Waterfront Land at Bayside Marketplace

Should the City extend the existing leases from 46 to 99 years with Bayside Marketplace LLC on the 16.85 acres of waterfront land (Bayside Marketplace) conditioned on the City receiving: upfront payment of \$10,000,000; minimum guaranteed yearly rent of approximately \$3,516,002 (which escalates); percentage rent; minimum \$27,000,000 improvements to Bayside Marketplace including additional parking; increased contribution to Miami Bayside Foundation; and development of a \$400,000,000 privately funded 1,000 foot observation and entertainment tower (Skyrise Miami)?

Enmienda Propuesta a Contratos de Arrendamiento Vigentes de Terrenos Frente al Mar Propiedad de la Ciudad en Bayside Marketplace

¿Deberá la Ciudad prorrogar los contratos de arrendamiento vigentes de 46 a 99 años con Bayside Marketplace LLC en relación con los 16.85 acres de terrenos frente al mar (Bayside Marketplace) con la condición de que la Ciudad reciba: un pago por adelantado de \$10,000,000; un arrendamiento anual mínimo garantizado de aproximadamente \$3,516,002 (que aumente); renta proporcional; mejoras mínimas por \$27,000,000 en Bayside Marketplace incluidos estacionamientos adicionales; una mayor contribución a la fundación Miami Bayside Foundation; y la construcción de una torre de observación y entretenimiento (Skyrise Miami) de 1,000 pies con un valor de \$400,000,000 financiada con capital privado?

Pwopozisyon pou Amande Kontra Lokasyon ki Siyen Deja Konsènan Teren ki Bò Dlo yo Vil la Posede nan Bayside Marketplace

Èske Vil la ta dwe etann dire kontra lokasyon egzistan yo soti 46 pou rive 99 an li siyen ak Bayside Marketplace LLC sou 16.85 ar (acres) teren ki bò dlo (Bayside Marketplace) a kondisyon Vil la ta resevwa sa ki annapre an: peman \$10,000,000 alavans; yon lwaye anyèl minimòm garanti ki anviwon \$3,516,002 (ki ogmante); yon lwaye pwopòsyonèl; travo amelyorasyon pou omwen \$27,000,000 nan Bayside Marketplace ikonpri pakin adisyonèl; yon pi gwo kontribisyon nan Miami Bayside Foundation; epi devlopman yon tour obsèvasyon ak amizman (Skyrise Miami) 1,000 pye wotè ki finanse ak lajan prive pou \$400,000,000?

YES/SÍ/WI 134
NO/NO/NON 135